

# **Übersetzungen von DIN-Normen**

## **Manuskriptübersetzungen**

Die in Kopie beigefügte Rohübersetzung wurde vom DIN-Sprachendienst nicht auf ihre Richtigkeit geprüft. Deshalb schließt das Deutsche Institut für Normung e. V. (DIN) ausdrücklich jegliche Haftung für deren Richtigkeit bzw. Vollständigkeit aus.

Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, ist nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.

# **Translations of DIN-Standards**

## **Typescript translations**

The attached typescript translation has not been checked by DIN-Sprachendienst for its accuracy. Deutsches Institut für Normung e. V. (DIN) cannot, therefore, assume responsibility for its correctness or completeness. On no account shall the translation be considered authorized by DIN. No part of this document may be reproduced without the prior permission of DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin.

---

**Beuth Verlag GmbH • Berlin • Wien • Zürich**

This page is intentionally blank.

**Supersedes edition 08.60 withdrawn in January 1972**

## **Contents**

- 1 Field of application and scope
- 2 Part numbers
- 3 Summary of components
- 4 Numerical list of component names
- 5 Alphabetical list of component names
- 6 Illustrations

### **1 Field of application and scope**

This standard is used for naming and numbering the components of centrifugal pumps. The purpose of this standard is to enable standard designations to be used in all manufacturer and operator documents (e.g. operating instructions, component lists, general drawings, replacement parts lists) so that they will eventually enter into verbal use.

When naming standard parts however, the names specified in the designation example in the relevant standard apply.

To facilitate entry of the component names in data processing systems, the umlaut and the double consonant ß have not been used in the German text. For names which occupy more than 18 spaces, an abbreviation not exceeding that number of spaces is used in this standard. Observance of this restriction on the number of spaces can be important when using the names in documents in which only a limited amount of space is available for the name (e.g. replacement parts lists).

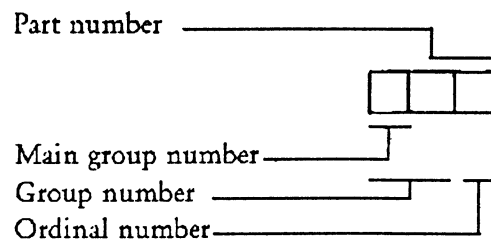
For translation of the names into English, French or Italian, the use of Volume 2 of the dictionary edited by the European Committee of Pump Manufacturers (EUROPUMP) is recommended. (Obtainable from: Trade & Technical Press Ltd. Crown House, Morden, Surrey SM4 5 EW).

A parts classification number is specified for each name (referred to as "part number" in the following text). This number provides a cross-reference between the names and the

illustrations and shall also be used in drawings, catalogues, replacement parts lists and component lists as well as in storage and data processing systems.

## 2 Part numbers

The part number is made up of a two-digit group number and a single-digit ordinal number suffix appended to it or separated by a slash.



The main group numbers and group numbers are listed in clause 3. The significance of the order number is illustrated in the tables of clause 4.

The empty spaces available in groups 1 to 9 are retained in case the standard is extended at a later date. They are therefore not available to the user of this standard.

If parts not listed in this standard are to be given names or numbers, they shall be allocated to an available part number in clause 4, according to their form or function.

However, if in a general drawing or similar document the same types of parts are illustrated with differing forms sizes or materials, they shall be identified with the same part number which shall be distinguished by adding a sequence number separated, for instance by a point (e.g. 411.1, 411.2 or 411.01, 411.02 etc. or 41.11, 41.12 etc.).

### 3 Summary of components

#### 3.1 Summary of main group

Main group number	Name	Group number
1	Casing and casing parts	10 to 19
2	Rotating assembly and rotor parts	20 to 29
3	Bearings and bearing parts	30 to 39
4	Seals and joints	40 to 49
5	General constructional elements	50 to 59
6	Auxiliary equipment	60 to 69
7	Pipelines and connections	70 to 79
8	Drive units and transmission elements	80 to 89
9	Standard and catalogue parts	90 to 99
0	Other	00 to 09

## 3.2 Group summary

Group no.	Name	Part nos.
<b>1</b>	<b>Casing and casing parts</b>	
10 to 12	Casing	100 to 129
13 to 15	Casing parts	130 to 159
16	Cover	160 to 169
17	Diffuser devices	170 to 179
18	Stools and feet	180 to 189
19		190 to 199
<b>2</b>	<b>Rotating assembly and rotor parts</b>	
20	Rotating assembly	200 to 209
21,22	Shafts	210 to 229
23,24	Impellers	230 to 249
25	Adjustable vane impellers	250 to 259
26	Impeller hub caps	260 to 269
27	Deflector	270 to 279
28, 29		280 to 299
<b>3</b>	<b>Bearings and bearing parts</b>	
30	Bearings	300 to 309
31	Plain bearings	310 to 319
32	Anti-friction bearings	320 to 329
33	Bearing brackets	330 to 339
34	Bearing lanterns	340 to 349
35	Bearing housings	350 to 359
36	Bearing covers	360 to 369
37	Bearing shells	370 to 379
38, 39	Bearing parts	380 to 399
<b>4</b>	<b>Seals and joints</b>	
40	Gaskets and backing ring seals	400 to 409
41	Profile joints	410 to 419
42	Shaft seal rings	420 to 429
43	Shaft seals	430 to 439
44	Shaft seal parts	440 to 449
45, 46	Stuffing box parts	450 to 469
47, 48	Mechanical seal parts	470 to 489
49		490 to 499

Group no.	Name	Part nos
<b>5</b>	<b>General constructional elements</b>	
50, 51	Rings	500 to 519
52, 53	Sleeves	520 to 539
54	Bushes	540 to 549
55	Discs and fitting pieces	550 to 559
56	Dowel pins, bolts, pins	560 to 569
57	Levers, clamps, links	570 to 579
58	Caps	580 to 589
59	General machine parts	590 to 599
<b>6</b>	<b>Auxiliary devices</b>	
60	Balance devices	600 to 609
61	Blade adjusting devices	610 to 619
62	Indicating devices	620 to 629
63 to 65	Lubricators	630 to 659
66	Cooling and heating devices	660 to 669
67	Ventilation devices and systems	670 to 679
68	Cladding and insulation	680 to 689
69	Measurement and control instruments, accessories	690 to 699
<b>7</b>	<b>Pipelines and connections</b>	
70	Pipelines and hose lines	700 to 709
71	Pipes and hoses	710 to 719
72	Fittings and flanges	720 to 729
73	Pipe and hose unions and mountings	730 to 739
74	Connections	740 to 749
75, 76	Connection parts	750 to 769
77, 78		770 to 789
79	Control units and accessories	790 to 799
<b>8</b>	<b>Drive units and transmission elements</b>	
80	Motors	800 to 809
81 to 83	Motor parts and electrical parts	810 to 839
84, 85	Couplings	840 to 859
86	Coupling parts	860 to 869
87	Gears	870 to 879
88	Belt drives and chain drives	880 to 889
89	Base plates	890 to 899
<b>9</b>	<b>Standard and catalogue parts</b>	
90, 91	Screws	900 to 919
92	Nuts	920 to 929
93	Locking devices	930 to 939
94	Keys and wedges	940 to 949
95	Springs	950 to 959
96	Operating elements	960 to 969
97	Plates	970 to 979
98, 99		980 to 999
<b>0</b>	<b>Other</b>	
00 to 09	Other	001 to 099

#### 4 Numerical list of component names

This list contains names of the components of individual types of centrifugal pumps, arranged in part-number order and with a reference to the figures in which the parts are illustrated.

Part no.	Name	Illustrated in figure
<b>10, 11, Casings</b>		
100	Casing	
101	Pump casing	20, 21, 25
102	Volute casing	1a,1b,2a,3,4,6,19,26
103	Annular casing	
104	Propeller bowl	
105	Casing half	5, 7, 15
106	Suction casing	4,8,9,11,13,16,17a,22, 23, 24
107	Delivery casing (with return vanes, but without diffuser vanes)	8,11,16,17a,22,23,24
108	Stage casing	9, 16,22
109	Stage casing (without return vanes and without diffuser vanes)	8, 13, 17a
111	Priming stage	15, 24
112	Pump bowl	10, 11, 14, 23, 24
113	Interstage casing	21
114	Casing with transfer passages	17a, 18
115	Delivery casing (of a vertical pump)	11
116	Coolant housing	3, 9, 13



Part no.	Name	Illustrated in figure
----------	------	-----------------------

13, 14, 15 Casing parts		
130	Casing part	
131	Inlet ring	25
132	Intermediate piece	14, 18, 20
133	Shroud	15, 16
134	Profile disc	4
135	Wear plate	5, 16
136	Casing liner	5
137	Port plate	
138	Bellmouth	10, 14
139	Suction elbow	
141	Outer pump casing	
142	Suction umbrella	
143	Suction strainer	15, 22, 23, 24
144	Delivery elbow	10, 14
145	Adaptor	9, 24
146	Intermediate lantern	14
147	Interstage crossover	4
148	Headstock	13
149	Diffuser	
151	Shell	9, 13
152	Heat barrier	25
153	Suction branch	5
154	Interstage plate	4, 25
155	Casing armour	
156	Outlet branch	

16 Covers		
160	Cover	5,7,9,14,15,17c,18,21, 22, 23, 24, 26
161	Casing cover	1a,1b,2a,4,19
162	Suction cover	3, 21
163	Delivery cover	9, 13
164	Inspection cover	6
165	Cooling jacket cover	2a, 8
166	Cover casing	
167	Cover liner	

Part no.	Name	Illustrated in figure
----------	------	-----------------------

17 Diffuser devices		
170	Diffuser device	20
171	Diffuser	6,7,8,9,13,22,24
172	Interstage plate with (return) guide vanes	
	Diffuser plate	
173	Diffuser insert	
174	Flow straightener	
175	Suction cone	
176		

18 Stools and feet		
180	Stool	17a
181	Pump stool	15
182	Foot	
183	Support foot	2a
184	Clamping ring	
185	Plate	

## 2 Rotating assemblies and rotor parts

20 Rotating assemblies		
200	Rotating assembly	

21 Shafts		
210	Shaft	1a,1b,2a,3,4,5,6,7,8,9,15,16,17a,26
211	Pump shaft	10,11,13,14,22,23,23,24
212	Intermediate shaft	11
213	Top shaft	10,11,13,14
214	Hollow shaft	
215	Hollow pump shaft	12
216	Hollow top shaft	12
217	Universal joint shaft	13
218	Universal joint	
219	Universal joint companion flange	13

Part no.	Name	Illustrated in figure
----------	------	-----------------------

**23 Impellers**

230	Impeller	1a,1b,2a,3,5,8,9,10,11,13 ,14,15,16,17a,18,19, 20,21,22,23,24,25,26
231	Impeller, suction stage	8,13,15,16
232	Clockwise impeller <sup>1</sup>	4,7
233	Counterclockwise impeller <sup>1</sup>	4,7
234	Double entry impeller (double suction impeller) (double inlet impeller)	6
235	Side channel impeller	
236	Inducer	
238	Blade <sup>2</sup>	
239	Balancing block	

**25 Adjustable vane impellers**

250	Adjustable vane impeller	
251	Impeller hub	12
252	Blade, variable pitch	12
253	Adjusting lever	12
254	Adjusting piece	12
255	Adjusting disc	
256	Slide piece	12
257	Adjusting link	12
258	Adjusting arm	12

Part no.	Name	Illustrated in figure
----------	------	-----------------------

**26 Impeller hub caps**

260	Impeller hub cap	5, 10, 12, 21
261	Bracket for impeller hub cap	12

<sup>1</sup> Viewed from suction side.

<sup>2</sup> non-variable; see 252 for variable-pitch blade